

# 안녕하세요

# 가나가와

일본가나가와현

25 권 1 판 

여름 · 가을호 2016년

神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

## こんにちは神奈川

‘안녕하세요 가나가와’는 가나가와현이 제공하는 외국국적 현민 대상 생활정보지입니다

<http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/p11920.html>



こんにちは神奈川

検索

### 다언어 지원 센터 가나가와가 오픈했습니다!



다언어 지원 센터 가나가와에서는 질병 및 부상, 육아, 재해 등에 대해 외국어로 정보를 제공하거나 통역을 소개합니다. 직접 방문하거나 전화로 상담해 주십시오.

#### ●대응 언어

	월	화	수	목	금
영어		●		●	●
중국어	●		●	●	
타갈로그어			●		●
베트남어	●	●			
쉬운 일본어	●	●	●	●	●

●전화 : 045-316-2770(다언어 내비 가나가와)

●시간 : 9:00~12:00, 13:00~16:00(방문 시에는 17:45 까지 접수)

●장소 : 요코하마시 가나가와구 츠루야초 2-24-2 가나가와 현민 센터 13 층

#### ●일본어 문의

현 국제과 TEL: 045-210-3748



### 제 10 기 외국 국적 현민 가나가와 회의의 위원이 되지 않겠습니까?



외국 국적 현민 가나가와 회의는 외국 국적 현민 여러분이 가나가와현에 대해 의견을 내는 회의입니다. 회의에서 낸 의견은 마지막에 정리하여 지사에게 보고합니다. 회의는 일본어로 실시합니다.

●임기 : 2016년 11월부터 2년 6개월 정도

●개회 횟수 : 2개월에 1회 정도

●응모 자격 : ①, ②, ③에 해당하는 분

① 외국 국적자 (일본 국적을 취득한 난민도 응모할 수 있습니다.)

② 2016년 4월 1일 현재, 만 18세 이상인 분

③ 2016년 4월 1일 현재, 1년 이상 현내에 거주하고 있거나 현내의 회사에서 근무하고 있거나 현내의 학교에 다니고 있는 분

●응모 방법 : 신청 용지를 다음의 홈페이지에서 다운로드하여 현 국제과로 보내 주십시오.

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f385/>

●응모 마감 : 2016년 10월 7일 (금요일) [필착]

#### ●일본어 문의

현 국제과 TEL: 045-210-3748



### 第 10 期外国籍県民かながわ会議の委員になりませんか。

外国籍県民かながわ会議は、外国籍県民の皆さまが、神奈川県に対して意見を出す会議です。会議で出た意見は、最後にまとめて知事へ報告します。会議は日本語で行います。

●任期 : 2016년 11월 1일부터 2년 6개월 정도

●開催回数 : 2개월에 1회 정도

●応募資格 : ①②③にあてはまる方

①外国籍の方 (日本国籍を取得した難民の方も応募できます.)

② 2016년 4월 1日現在で 18세 이상인 분

③ 2016년 4월 1日現在, 1년 이상 県内に住んでいるか, 県内の会社で働いているか, 県内の学校に通っている方

●応募方法 : 申請用紙を次のホームページからダウンロードして, 県国際課まで送ってください.

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f385/>

●応募締切 : 2016년 10월 7일 (金曜日) [必着]

#### ▶日本語での問い合わせ

県国際課 TEL: 045-210-3748





# 일하기 위한 일본어 (JICE 외국인 취업·정착 지원 연수) 알림



일하기 위한 일본어를 무료로 공부할 수 있습니다. 정중한 일본어, 이력서 작성 방법, 면접 연습, 개호 일본어 등을 레벨에 맞춰 공부할 수 있습니다.

- 대상자: 체류 자격이 일본인의 배우자 등, 영주자, 영주자의 배우자 등, 정주자
- 수강료: 무료
- 장소: 요코하마시, 카와사키시, 히라츠카시, 아츠기시, 야마토시, 마츠다마치, 아이카와마치  
※장소는 홈페이지에서 확인해 주십시오.
- 시간: 오전 코스 9시~12시, 야간 코스 19시~21시
- 신청 방법: 헬로 워크에서 신청해 주십시오.
- 홈페이지: [http://sv2.jice.org/e/jigyoutabunka\\_jisshi.htm](http://sv2.jice.org/e/jigyoutabunka_jisshi.htm)



## 일본어 문의

일본 국제협력센터 (JICE) TEL: 03-6838-2723

## 외국어 문의

메이레 (Meire) TEL: 080-5903-4248

# 보육사가 되고 싶은 외국 국적 등의 청년을 위한 장학금 안내

가나가와현에 거주하고 보육사를 목표로 하는 외국 국적 등의 청년을 위한 장학금 제도가 있습니다. 다음과 같은 학교에서 배웁니다. 장학금 (연간 60만 엔)은 반환하지 않아도 됩니다.



- 학교: YMCA 건강복지전문학교 (아츠기시)  
요코하마 YMCA 스포츠전문학교 (요코하마시 토츠카구)
- 응모 자격: 외국 국적으로, 고교 졸업 예정 또는 졸업한 자로 30세 미만인 분  
※외국 국적이 아니더라도 원래 외국 국적이거나 부모가 외국 국적이면 응모할 수 있습니다. 또한 이 밖에도 상세한 응모 조건이 있습니다. 자세한 내용은 홈페이지를 확인해 주십시오.

- 신청 기간: 2016년 10월 1일 (토요일)~2016년 10월 21일 (금요일)
- 시험일 (면접): 2016년 10월 22일 (토요일)
- 입학: 2017년 4월
- 홈페이지 (요코하마 YMCA 칼리지 그룹)  
[http://www.yokohamaymca.ac.jp/group\\_top/admission/scholarship\\_foreign.html](http://www.yokohamaymca.ac.jp/group_top/admission/scholarship_foreign.html)

※응모하기 전에 전화로 응모 자격을 확인해야 합니다.



## 문의

공익재단법인 가나가와 국제교류재단 TEL: 045-620-0011

\* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.

- 한국·조선어 ■ 045-896-2895 ■ 제 4 목요일
- 9시~12시, 13시~16시



25권 1판 여름·가을호 2016년

# はたらくための日本語 (JICE 外国人就労・定着支援研修)のお知らせ

はたらくための日本語の勉強が無料でできます。丁寧な日本語、履歴書の書き方、面接の練習、介護の日本語等がレベルにあわせて勉強できます。

- 対象者: 在留資格が日本人の配偶者等、永住者、永住者の配偶者等、定住者
- 受講料: 無料
- 場所: 横浜市、川崎市、平塚市、厚木市、大和市、まつだまち、あいかわまち ※会場はホームページで確認ください。
- 時間: 午前コース 9時~12時, 夜間コース 19時~21時
- 申込方法: ハローワークで申込をしてください。

## 【ホームページ】

[http://sv2.jice.org/e/jigyoutabunka\\_jisshi.htm](http://sv2.jice.org/e/jigyoutabunka_jisshi.htm)

## ▶日本語での問い合わせ

日本国際協力センター (JICE) TEL: 03-6838-2723

## ▶外国語での問い合わせ

メイレ (Meire) TEL: 080-5903-4248

# 保育士になりたい外国籍などの若者のための奨学金の案内

神奈川県在住の保育士を目指す外国籍などの若者のための奨学金制度があります。次の学校で学びます。

- 奨学金 (年間 60万円) は返す必要ありません。
- 学校: YMCA 健康福祉専門学校 (厚木市)  
横浜 YMCA スポーツ専門学校 (横浜市戸塚区)
- 応募資格: 外国籍で、高校卒業予定または卒業した者で 30 歳未満の方  
※外国籍でなくても元外国籍や親が外国籍であれば応募できます。また、他にも細かい応募条件があります。詳しくはホームページを確認してください。

- 申込期間: 2016年 10月 1日 (土曜日) から 2016年 10月 21日 (金曜日)
- 試験日 (面接): 2016年 10月 22日 (土曜日)
- 入学: 2017年 4月

## 【ホームページ】横浜 YMCA カレッジグループ

[http://www.yokohamaymca.ac.jp/group\\_top/admission/scholarship\\_foreign.html](http://www.yokohamaymca.ac.jp/group_top/admission/scholarship_foreign.html)

※応募する前に電話で応募資格を確認する必要があります。

## 【問い合わせ】

公益財団法人かながわ国際交流財団 TEL: 045-620-0011

\* 日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。

- 韓国・朝鮮語: 045-896-2895 (第 4 木曜日) 9時~12時, 13時~16時



### 개호 업무에 흥미가 있는 외국 국적 현민 여러분에게



다음과 같은 취직 상담회나 상담 창구에서는 외국어로 개호 업무에 대해 상담할 수 있습니다.

#### 통역 제공 복지 시설 취직 상담회

상담회에서는 개호 시설 등의 채용 담당자나 직원과 면담할 수 있습니다. 영어, 중국어, 스페인어, 포르투갈어 통역이 있습니다.

- **일시** : 2016년 9월 9일 (금요일) 11시 ~14시 (예약 불필요, 무료)
- **장소** : 오오노 기타 공민관 (JR 후치노베역 도보 1분)
- **일시** : 2016년 11월 10일 (목요일) 11시 ~14시 (예약 불필요, 무료)
- **장소** : 카와사키 시청 제 4 청사 (케이큐 카와사키역 중앙 출구에서 도보 5분)

#### 개호 분야 취직 상담 창구

외국어가 가능한 전문가와 개호 업무 취직에 대해 상담할 수 있습니다 (무료).

- **대응 언어** : 영어, 중국어, 스페인어
- **전화** : 045-846-4649 (월 ~ 금요일 : 9시 ~17시)

#### 일본어 문의

요코하마시 복지사업 경영자회

TEL: 045-846-4649

현 지역복지과

TEL: 045-210-4755



### 介護の仕事に興味のある 外国籍県民の皆さんへ

次の就職相談会や相談窓口では、外国語で介護の仕事について相談することができます。

#### 通訳つき福祉施設就職相談会

相談会では、介護施設などの採用担当者や職員と話ができます。英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語の通訳がいます。

- **日時** 2016年9月9日(金曜日) 11時から14時 (予約不要、無料)
- **場所** 大野北公民館 (JR 淵野辺駅徒歩 1分)
- **日時** 2016年11月10日(木曜日) 11時から14時 (予約不要、無料)
- **場所** 川崎市役所第4庁舎 (京急川崎駅中央口より徒歩 5分)

#### 介護分野への就職相談窓口

外国語ができる専門家に、介護の仕事への就職について相談することができます。(無料)

- **対応言語** : 英語、中国語、スペイン語
- **電話** : 045-846-4649 (月 ~ 金曜日 : 9時 ~ 17時)

#### 日本語での問い合わせ

横浜市福祉事業経営者会

TEL: 045-846-4649

川崎地域福祉課 TEL: 045-210-4755



### 해일로부터 몸을 지키자!



- 지진으로 강한 흔들림이나 장시간 흔들림을 느꼈을 때
- 해일 주의보, 해일 경보, 대해일 경보가 발령되었을 때
- 해안에서 오렌지 플래그 (큰 오렌지색의 깃발) 를 발견했을 때  
⇒ 바로 높은 장소나 해일 대피 빌딩 등으로 대피하십시오.
- 해일은 장시간 이어지거나 여러 차례 오는 경우가 있습니다. 나중에 오는 해일이 큰 경우도 있습니다.  
⇒ 안전을 확인할 수 있을 때까지 절대로 해안에 접근해서는 안 됩니다.

#### 일본어 문의

현 재해대책과 TEL: 045-210-3430



### 가나가와현의 해수욕장에서는 흡연 장소가 지정되어 있습니다.



가나가와현 내의 해수욕장 (비치) 에서는 흡연 장소 이외에서 흡연해서는 안 됩니다. 조례로 규정되어 있습니다. 흡연할 때는 흡연 장소로 가 주십시오.

#### 일본어 문의

현 생활위생과 TEL: 045-210-5811

### 津波から身を守ろう!

- 地震で強い揺れや長い時間揺れを感じた時
- 津波注意報、津波警報、大津波警報が発表された時
- 海岸でオレンジフラッグ (大きなオレンジ色の旗) を見かけた時

⇒ すぐに高い場所や津波避難ビル等に避難しましょう。  
● 津波は長い時間続いたり何度も来ることがあります。後から来る津波のほうが、大きいこともあります。⇒ 安全が確認できるまで、絶対に海岸へ近寄ってはけません。

#### 日本語での問い合わせ

県災害対策課 TEL: 045-210-3430

### 神奈川県海水浴場では、たばこを吸う場所が決められています。

神奈川県内の海水浴場 (ビーチ) では、喫煙場所以外でたばこを吸ってはけません。条例で決められています。たばこを吸うときは、喫煙場所へ行ってください。

#### 日本語での問い合わせ

県生活衛生課 TEL: 045-210-5811







### 무료 일본어 강좌 알림

국제언어문화 아카데미에서는 외국 국적 현민을 위한 무료 강화를 실시하고 있습니다.

사회 참가를 위한 일본어 종합II (중상급)	8월 15일 (총 5회)
일본어 첫걸음 (KANAFAN STATION 개최 요코하마역에서 도보 5분)	9월 6일 (총 4회)

**일본어 또는 영어 문의**  
 국제언어문화 아카데미 TEL: 045-896-1091 E-mail: Nihongo@ILCS-kanagawa.jp  
 JR 케이힌 토호쿠·네기시선 혼고다이역에서 도보 5분

### 통역 제공 무료 HIV 검사 알림



비밀은 반드시 준수합니다. 당일 예약도 가능합니다.

- **일시**: 2016년 9월 18일 일요일 15:00-15:30  
11월 20일 일요일 15:00-15:30
- **장소**: 가나가와 현민 센터 (요코하마역 5분)
- **검사 당일의 예약처**: 070-1288-4116(12:00-15:00)
- **대응 언어**: 일본어·영어·스페인어·포르투갈어·태국어

#### 지카 바이러스 대책에 대해

제충 스프레이를 사용하거나 긴 소매·긴 바지의 옷을 입어 모기에 물리지 않도록 합니다.



**문의·예약처**  
 일본어 (HIV 검사와 지카 바이러스) 현 건강위기관리과 045-210-4793  
 영어 (HIV 검사) 미나토마치 진료소 045-453-3673 화·금 13:00-14:00

### 無料日本語講座のお知らせ

国際言語文化アカデミアでは、外国籍県民向けの無料講座を行っています。

▶ **日本語または英語での問い合わせ**  
 国際言語文化アカデミア TEL: 045-896-1091  
 E-mail: Nihongo@ILCS-kanagawa.jp  
 JR京浜東北・根岸線 本郷台駅より徒歩 5分

### 通訳つき無料 HIV 検査のお知らせ

秘密は必ず守ります。当日の予約も可能です。

- **日時** 2016年 9月 18日(日) 15時~15時30分  
11月 20日(日) 15時~15時30分
- **場所** かながわ県民センター(横浜駅 5分)
- **検査当日の予約先** 070-1288-4116 (12時~15時)
- **対応言語** 日本語・英語・スペイン語・ポルトガル語・タイ語

**ジカ熱対策について**  
 虫除けスプレーを使ったり、長袖・長ズボンの服を着て、蚊に刺されないようにしましょう。

**【問い合わせ・予約先】**  
 日本語 (HIV 検査とジカウィルス) 県健康危機管理課 045-210-4793  
 英語 (HIV 検査) 港町診療所 045-453-3673  
 火・金 13時~14時



\* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.

\* 日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。  
 韓国・朝鮮語: 045-896-2895 (第4木曜日) 9時~12時, 13時~16時

한국·조선어

045-896-2895 ■ 제 4 목요일  
 9시~12시, 13시~16시

다음호 (겨울호) 는 2016년 11월에 발행할 예정입니다.  
**【편집·발행】** 가나가와현 국제과 TEL: 045-210-3748

次号(冬号)は、2016年11月に発行予定です。  
**【編集·発行】** 神奈川県国際課 TEL: 045-210-3748

\* 현에서는 여러분의 의견과 제안을 기다리고 있습니다.  
 \* 우편: 우 231-8588 현 국제과 앞  
 \* FAX: 045-212-2753

\* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。  
 \* 郵送: 〒231-8588 県国際課  
 \* FAX: 045-212-2753

